

that He might hereby teach his apostles and disciples not to be scandalized at the death He Himself was soon to suffer. In the moral sense, God, in His wisdom, sometimes leaves an ungrateful soul to itself, although He foresees that it will fall into sin. It will rise again, and the confusion it will feel for having sinned will lead it to that great preservative against a future fall — humility.

The two sisters, Martha and Mary, are full of grief, yet full of confidence in Jesus. Let us observe how their two distinct characters are shown on this occasion. Jesus tells Martha that He is *the resurrection and the life*, and that they who believe in Him shall not die the death of sin. But when Mary came to Him, and *He saw her weeping, He groaned in the spirit and troubled Himself*, because He knew the greatness of her love. His divine heart was touched with compassion as He beheld these, who were so dear to Him, smarting under that chastisement of death which sin had brought into the world. Having reached the sepulchre where Lazarus was buried, He wept, for He loved Lazarus. Thus did our Redeemer, by His own weeping, sanctify the tears which Christian affection sheds over the grave of a relative or friend. Lazarus has been in the sepulchre four days; it is the image of the sinner buried in his sins. To see him now

makes even his sister shudder: but Jesus rebukes her, and bids them take away the stone. Then with that voice which commands all nature and makes hell tremble, He cries out: *Lazarus, come forth!* He that had been dead rises up in the sepulchre; but his feet and hands are tied, his face is covered with a napkin; he lives, but he can neither walk nor see. Jesus orders him to be set free; and then, by the hands of the men that are present, he recovers the use of his limbs and eyes. So it is with the sinner that receives pardon. There is no voice but that of Jesus which can call him to conversion, and touch his heart, and bring him to confess his sins; but Jesus has put into the hands of priests the power to loose, enlighten and give movement. This miracle, which was wrought by our Savior at this very season of the year, filled up the measure of His enemies' rage, and set them thinking how they could soonest put Him to death. The few days He has still to live, are all to be spent at Bethania, where the miracle has taken place, and which is but a short distance from Jerusalem. In nine days from this, He will make His triumphant entry into the faithless city, after which He will return to Bethania, and after three or four days, will once more enter Jerusalem, there to consummate the Sacrifice, whose infinite merits are to purchase resurrection for sinners.

Commentary from The Liturgical Year by Dom Prosper Guéranger, O.S.B. (1805-1875).

Illustration: The Raising of Lazarus, 1304-06, Giotto di Bondone (c.1266-1337), Cappella degli Scrovegni nell'Arena, Padua.

Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

Friday in the Fourth Week in Lent



Introit (Psalm 18:15)

MEDITATIO cordis mei in conspectu tuo semper: Dómine, adjútor meus, et redemptor meus. *Ps. ibid. 2.* Cœli enarrant glóriam Dei: et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum. *Ÿ.* Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.—Meditatio cordis ...

THE MEDITATION of my heart is always in Thy sight: O Lord, my Helper and my Redeemer. *Psalm.* The heavens show forth the glory of God: and the firmament declareth the works of His hands. *Ÿ.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — Let the thought ...

Collect

DEUS, QUI ineffábilibus mundum rénovas sacraméntis: præsta, quæsumus; ut Ecclesia tua et æternis proficiat institútis, et temporálibus non destituatur auxiliis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum ...

O GOD, Who dost renew the world by ineffable mysteries: grant, we beseech Thee, that Thy Church may profit by Thine eternal institutions and may not be deprived of temporal help. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son ...

Lesson (III Kings 17 : 17–24)

IN THOSE DAYS, the son of the woman, the mistress of the house, fell sick, and the sickness was very grievous, so that there was no breath left in him. And she said to Elias: What have I to do with thee, O man of God? Art thou come to me that my iniquities should be remembered, and that thou shouldst kill my son? And Elias said to her: Give me thy son. And he took him out of her bosom, and carried him into the upper chamber where he abode, and laid him upon his own bed, and he cried to the Lord, and said: O Lord my God, hast Thou afflicted also the widow, with whom I am after a sort maintained so as to kill her son? And he stretched, and measured himself upon the child three times, and cried to the Lord and said: O Lord my God, let the soul of this child, I beseech Thee, return into his body. And the Lord heard the voice of Elias: and the soul of the child returned into him, and he revived. And Elias took the child, and brought him down from the upper chamber to the house below, and delivered him to his mother, and said to her: Behold thy son liveth. And the woman said to Elias: Now by this I know that thou art a man of God, and the word of the Lord in thy mouth is true.



Gradual (Psalm 117 : 8–9)

IT IS GOOD to confide in the Lord, rather than to have confidence in man. It is good to trust in the Lord, rather than to trust in princes.

IN DIÉBUS ILLIS: Aegrotávit filius mulieris matrisfamilias, et erat lánguor fortissimus, ita ut non remaneret in eo hálitus. Dixit ergo ad Eliám: Quid mihi et tibi, vir Dei? Ingréssus es ad me, ut rememorarentur iniquitates meæ, et interficeres filium meum? Et ait ad eam Eliás: Da mihi filium tuum. Tulítque eum de sinu ejus, et portávit in cenáculum, ubi ipse manébat, et pósuit super léctulum suum, et clamávit ad Dóminum, et dixit: Dómine, Deus meus, étiam ne viduam, apud quam ego utcúmque susténtor, afflixísti, ut interficeres filium ejus? Et expándit se, atque mensus est super púerum tribus vícibus, et clamávit ad Dóminum, et ait: Dómine, Deus meus, revertátur, óbsecro, ánima púeri hujus in víscera ejus. Et exaudivít Dóminus vocem Eliæ: et revérsa est ánima púeri intra eum, et revíxit. Tulítque Eliás púerum, et depósuit eum de cenáculo in inferióre domum, et trádidit matri suæ, et ait illi: En, vivit filius tuus. Dixítque múlter ad Eliám: Nunc in isto cognóvi, quóniam vir Dei es tu, et verbum Dómini in ore tuo verum est.

BONUM EST confidere in Dómino, quam confidere in hómine. V̄. Bonum est speráre in Dómino, quam speráre in princípibus.

Communion (John 11 : 33, 35, 43, 44, 39)

VIDENS DÓMINUS flentes soróres Lázari ad monuméntum, lacrimátus est coram Judæis, et exclamávit: Lázare, veni foras: et pródiit ligátis má nibus et pédibus, qui fúerat quatríduanus mórtuus.

HÆC NOS, quæsumus, Dómine, participátio sacraménti: et a propriis reátibus indesinénter expédiat, et ab ómnibus tueátur advérsis. Per Dóminum nostrum ...

DA NOBIS, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui infirmitátis nostræ cónsccii, de tua virtúte confídimus, sub tua semper pietáte gaudeámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum...

THE LORD, seeing the sisters of Lazarus weeping at the tomb, wept before the Jews, and cried out: Lazarus, come forth: and he who had been dead four days came forth, bound hands and feet.

Postcommunion

MAY THE PARTAKING of this Sacrament, O Lord, we beseech Thee, ever set us free from our own guilt, and keep us from all adversity. Through our Lord ...

Prayer over the People

GRANT, we beseech Thee, O almighty God, that we who, knowing our weakness, put our trust in Thy strength, may ever rejoice in Thy loving kindness. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son ...



Lazarus, come forth.

LET US MEDITATE upon this admirable history, and as we meditate, let us hope; for it not only shows us what Jesus does for the souls of others, but what He has done for ours. Let us also renew our prayers for the penitents, who now, throughout the world, are preparing for the great reconciliation. It is not a mother that is here represented as praying for the resurrection of her child; it is two sisters asking this grace for a brother. The example must not be lost on us: We must pray for one

another. But let us take our Gospel in the order of its truths.

Lazarus was sick, and then, he died. The sinner begins by being tepid and careless, and then he receives the mortal wound. Jesus could have cured Lazarus of his sickness, but He permitted it to be fatal. He intends to work such a miracle, and that within the sight of Jerusalem, that His enemies shall have no excuse for refusing to receive Him as the Messias. He would also prove that He is the sovereign Master of life, in order

the people who stand about have I said it: that they may believe that Thou hast sent Me. When He had said these things, He cried with a loud voice: Lazarus, come forth. And presently he that had been dead came forth, bound feet and hands with winding bands, and his face was bound about with a napkin. Jesus said to them: Loose him and let him go. Many therefore of the Jews who were come to Mary and Martha, and had seen the things that Jesus did, believed in Him.

Offertory (Psalm 17:28,32)

LOWLY PEOPLE You save, O Lord, but haughty eyes You bring low; for who is God except You, O Lord?

Secret

MAY THE GIFTS we offer, O Lord, cleanse us, we beseech You, that You may be always merciful to us. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son ...

Preface for Lent

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who by this bodily fast dost curb our vices, lift our minds, strength and rewards bestow; through Christ our Lord. Through Whom Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the hosts of heaven with blessed Seraphim unite, exult, and celebrate. And we entreat that Thou wouldst bid our voices too be heard with theirs, singing with lowly praise: — *Sanctus*.

pópulum, qui circúmstat, dixi: ut credant, quia tu me misísti. Hæc cum dixisset, voce magna clamávit: Lázare, veni foras. Et statim pródiit, qui fúerat mórtuus, ligátus pedes et manus ínstitis, et fácies illíus sudário erat ligáta. Dixit eis Jesus: Sólvite eum, et sínite abíre. Multi ergo ex Judæis, qui vénerant ad Mariám et Martham, et viderant quæ fecit Jesus, crediderunt in eum.

PÓPULUM húmílem salvum fácies, Dómine, et óculos superbórum humiliábis: quóniam quis Deus præter te, Dómine?

MÚNERA NOS, Dómine, quæsumus, obláta purífcent: et te nobis jugiter fáciant esse placátum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

VERE DIGNUM et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largíris, et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adorant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cœli, cœlorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecámur, súpplíci confessiône dicétes: — *Sanctus*.

Tract (Psalm 102:10)

DÓMINE, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimur nos: neque secúndum iniquitátes nostras retribuas nobis. Ps. 78:8-9. Dómine, ne memínérís iniquitátum nostrárum antiqúarum: cito anticipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. (*Hic genuflectitur.*) V. Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

O LORD, repay us not according to the sins we have committed, nor according to our iniquities. V. O Lord, remember not our former iniquities, let Thy mercies speedily prevent us: for we are become exceeding poor. (*Here kneel.*) Help us, O God, our Savior, and for the glory of Thy Name, O Lord, deliver us: and forgive us our sins for Thy Name's sake.

Gospel (John 11:1-45)

IN ILLO TÉMPORE: Erat quídam lánguens Lázarus a Bethánia, de castélló Mariæ et Marthæ, soróris ejus. (María autem erat, quæ unxit Dóminum unguento, et extérsit pedes ejus capillis suis: cujus frater Lázarus infirmabátur.) Misérunt ergo soróres ejus ad eum, dicétes: Dómine, ecce, quem amas infirmátur. Audiens autem Jesus, dixit eis: Infirmítas hæc non est ad mortem, sed pro glória Dei, ut glorificétur Fílius Dei per eam. Diligébat autem Jesus Martham et sorórem ejus, Mariám, et Lázaram. Ut ergo audivit, quia infirmabátur, tunc quidem mansit in eódem loco duóbus diébus. Déinde post hæc dixit discipulis suis: Eámus in Judæam íterum. Dicunt ei discipuli: Rabbi, nunc quærébant te Judæi lapidáre, et íterum vadis illuc? Respóndit Jesus: Nonne duódecim sunt horæ diéi? Si quis ambuláverit in die, non offéndit, quia lucem hujus mundi videt: si autem

AT THAT TIME there was a certain man sick, named Lazarus, of Bethania, of the town of Mary and of Martha her sister. (And Mary was she that anointed the Lord with ointment, and wiped His feet with her hair: whose brother Lazarus was sick.) His sisters therefore sent to Him: saying: Lord, behold he whom Thou lovest is sick. And Jesus hearing it said to them: This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God may be glorified by it. Now Jesus loved Martha and her sister Mary and Lazarus. When He had heard therefore that he was sick, He still remained in the same place two days. Then after that, He said to His disciples: Let us go into Judea again. The disciples say to Him: Rabbi, the Jews but now sought to stone Thee, and goest Thou thither again? Jesus answered: Are there not twelve hours of the day? If a man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world: but if he walk in the night, he stumbleth, because the light is not in him. These things He said, and after that He said

to them: Lazarus our friend sleepeth: but I go that I may awake him out of sleep. His disciples therefore said: Lord, if he sleep he shall do well. But Jesus spoke of his death: and they thought that He spoke of the repose of sleep. Then therefore Jesus said to them plainly: Lazarus is dead: and I am glad for your sakes that I was not there, that you may believe: but let us go to him. Thomas therefore, who is called Didymus, said to his fellow disciples: Let us also go that we may die with him. Jesus therefore came, and found that he had been four days already in the grave. (Now Bethania was near Jerusalem, about fifteen furlongs off.) And many of the Jews were come to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother. Martha therefore as soon as she heard that Jesus was come, went to meet Him: but Mary sat at home. Martha therefore said to Jesus: Lord, if Thou hadst been here, my brother had not died: but now also I know that whatsoever Thou wilt ask of God, God will give it Thee. Jesus said to her: Thy brother shall rise again. Martha saith to Him: I know that he shall rise again in the resurrection at the last day. Jesus said to her: I am the resurrection and the life: he that believeth in Me, although he be dead, shall live: and everyone that liveth and believeth in Me shall not die forever. Believest thou this? She saith to Him: Yea, Lord, I have believed that Thou art Christ the Son of the living God, who art come into this world. And when she had said these things, she went out and called her sister Mary secretly, saying: The Master is come, and calleth for thee. She, as soon as she heard this, riseth

ambulaverit in nocte, offendit, quia lux non est in eo. Hæc ait, et post hæc dixit eis: Lázarus, amicus noster, dormit: sed vado, ut a somno excitem eum. Dixerunt ergo discipuli ejus: Dómine, si dormit, salvus erit. Dixerat autem Jesus de morte ejus: illi autem putaverunt, quia de dormitióne somni diceret. Tunc ergo Jesus dixit eis manifeste: Lazarus mórtuus est: et gaudeo propter vos, ut credátis, quóniam non eram ibi: sed eámus ad eum. Dixit ergo Thomas, qui dicitur Dídymus, ad condiscipulos Eámus et nos, ut moriámur cum eo. Venit itáque Jesus, et invénit eum quátuor dies iam in monuménto habéntem. (Erat autem Bethánia juxta Jerosólymam quasi stádiis quindécim.) Multi autem ex Judæis vénerant ad Martham et Mariám, ut consolaréntur eas de fratre suo. Martha ergo, ut audivit quia Jesus venit, occúrrit illi: Mariá autem domi sedébat. Dixit ergo Martha ad Jesum: Dómine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mórtuus: sed et nunc scio, quia, quæcúmque popósceris a Deo, dabit tibi Deus. Dicit illi Jesus: Resúrget frater tuus. Dicit ei Martha: Scio, quia resúrget in resurrecti-óne in novíssimo die. Dixit ei Jesus: Ego sum resurréctio et vita: qui credit in me, etiam si mórtuus fúerit, vivet: et omnis, qui vivit et credit in me, non moriétur in ætérnum. Credis hoc? Ait illi: Utique, Dómine, ego credidi, quia tu es Christus, Fílius Dei vivi, qui in hunc mundum venisti. Et cum hæc

dixisset, ábiit et vocávit Mariám, sorórem suam, siléntio, dicens: Magister adest, et vocat te. Illa ut audivit, surgit cito, et venit ad eum: nondum enim vénerat Jesus in castéllum; sed erat adhuc in illo loco, ubi occúrrerat ei Martha. Judæi ergo, qui erant cum ea in domo et consolabántur eam, cum vidissent Mariám, quia cito surrêxit et éxiit, secúti sunt eam, dicéntes: Quia vadit ad monuméntum, ut ploret ibi. Mariá ergo, cum venisset, ubi erat Jesus, videns eum, cécidit ad pedes ejus, et dicit ei: Dómine, si fuisses hic, non esset mórtuus frater meus. Jesus ergo, ut vidit eam plorántem, et Judæos, qui vénerant cum ea, plorántes, infrémuit spírítu, et turbávit seípsum, et dixit: Ubi posuístis eum? Dicunt ei: Dómine, veni et vide. Et lacrimátus est Jesus. Dixerunt ergo Judæi: Ecce, quómodo amábat eum. Quidam autem ex ipsis dixerunt: Non póterat hic, qui apéruit óculos cæci nati, facere, ut hic non morerétur? Jesus ergo rursus fremens in semetípso, venit, ad monuméntum. Erat autem spelúnca, et lapis superpósitus erat ei. Ait Jesus: Tóllite lápidem. Dicit ei Martha, soror ejus, qui mórtuus fuerat: Dómine, jam fœtet, quatrídúanus est enim. Dicit ei Jesus: Nonne dixi tibi, quóniam, si credideris, vidébis glóriam Dei? Tulérunt ergo lápidem: Jesus autem, elevátis sursum óculis, dixit: Pater, grátias ago tibi, quóniam audísti me. Ego autem sciébam, quia semper me audis, sed propter

quickly, and cometh to Him: for Jesus was not yet come into the town, but He was still in that place where Martha had met Him. The Jews therefore who were with her in the house and comforted her, when they saw Mary that she rose up speedily and went out, followed her, saying: She goeth to the grave to weep there. When Mary therefore was come where Jesus was, seeing Him, she fell down at His feet, and saith to Him: Lord, if Thou hadst been here, my brother had not died. Jesus therefore when he saw her weeping, and the Jews that were come with her weeping, groaned in the spirit and troubled Himself, and said: Where have you laid him? They say to Him: Lord, come and see. And Jesus wept. The Jews therefore said: Behold how He loved him. But some of them said: Could not He that opened the eyes of the man born blind have caused that this man should not die? Jesus therefore again groaning in Himself, cometh to the sepulchre. Now it was a cave, and a stone was laid over it. Jesus saith: Take away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith to Him: Lord, by this time he stinketh, for he is now of four days. Jesus saith to her: Did I not say to thee that if thou believe, thou shalt see the glory of God? They took therefore the stone away: and Jesus lifting up His eyes said: Father, I give Thee thanks that Thou hast heard Me. And I knew that Thou hearest Me always, but because of